

Traduction et interprétation

RNCP30233 · RNCP · Publiée

L'essentiel

Niveau de qualification	Niveau 7
Sigle	MASTER — Master
Code(s) NSF	136
Code(s) ROME	E1108
Type d'enregistrement	Enregistrement de droit
Date d'échéance	31/10/2019

Certificateur(s)

Ministère chargé de l'enseignement supérieur

Université Haute Bretagne Rennes II

<http://www.uhb.fr>

Résumé de la certification

OBJECTIFS ET CONTEXTE

A compléter (Reprise)

ACTIVITÉS VISÉES

Les diplômés évoluent dans un contexte de forte modification des compétences du traducteur.

Ils travaillent sur l'automatisation des pratiques de l'industrie langagière, et la dématérialisation des matériaux. Ce sont des spécialistes capables d'initier, de mettre en œuvre et d'accompagner tous projets de traduction, de localisation (jeux et logiciels) et de rédaction-réécriture, aussi bien en entreprise qu'en indépendant.

COMPÉTENCES ATTESTÉES

- Traduction-localisation:
- Maîtriser les langues A (langue maternelle), B (1ère langue de travail : niveau C2 du CECR) et C (2ème langue de travail : niveau C1 du CECR)
- Maîtriser les techniques d'élucidation et documentation et des outils correspondants
- Maîtriser les techniques de terminographie et phraséographie
- Maîtriser les techniques de transfert selon des paramètres de situation applicables
- Maîtriser les techniques et procédures de contrôle qualité (relecture, révision, contrôle de qualité, évaluation, mise à niveau)
- Maîtriser les techniques et procédures d'intégration de matériaux traduits dans leurs supports d'exploitation (logiciels, texte, jeu vidéo, vidéo, film, site Web)
- Rédaction communication :
- Maîtriser les techniques de recherche d'information
- Maîtriser les techniques de création de contenus
- Maîtriser les techniques et procédures d'organisation de contenus
- Maîtriser les techniques et procédures de contrôle qualité (relecture, réécriture, évaluation, mise à niveau)
- Informatique / Outils d'aide à la traduction, localisation ou rédaction
- Maîtriser parfaitement les suites bureautiques (MS et Open office), graphiques et infographiques, de PAO et d'édition
- Maîtriser parfaitement les progiciels de gestion de projets

- Maîtriser parfaitement les outils d'aide à la traduction –mémoires de traduction notamment (Star Transit, Similis, Wordfast, Trados workbench, Multitrans, etc.)
- Maîtriser les outils d'aide à la localisation (Robohelp, Catalyst...)
- Maîtriser l'Internétique passive
- Maîtriser les langages et outils dominants (HTML, XML, SPIP, Flash, MySQL, Dreamweaver, etc.)
- Maîtriser les techniques et procédures de création de sites Web, blogs, et autres supports de diffusion de contenus

- Gestion de projets
- Maîtriser les dispositifs, techniques, outils et procédures de l'assurance de qualité
- Maîtriser les dispositifs, techniques, outils et procédures de la gestion de projets.
- Maîtrise budgétaire et de gestion des ressources
- Compétences transversales
- Communication (information, interview, argumentation, négociation – toute interaction professionnelle)
- Maîtrise d'outils informatiques et de toute technologie de l'information et de la communication
- Capacité à travailler en équipe et prise de responsabilités
- Organisation et méthode
- Autonomie
- Conduite de projets

Secteur d'activité et type d'emploi

SECTEURS D'ACTIVITÉS

Entreprises de traduction et/ou de localisation (logiciels ou jeux vidéos)

Entreprises ou services de communication/rédaction technique

Services linguistiques en entreprise industrielle ou commerciale

Services de documentation en entreprise industrielle ou commerciale

Professions libérales (traducteur, localiseur, rédacteur, consultant en ingénierie linguistique, gestion de projets)

TYPE D'EMPLOIS ACCESSIBLES

Traducteur-localiseur en entreprise ou société de services linguistiques

Traducteur-localiseur indépendant

Ingénieur en communication multilingue et multimédia (PME/PMI)

Chef de projet/Chef de plateau technique en société de services

Traducteur-rédacteur

Traducteur-terminologue

Traducteur-conseil

Rédacteur technique en entreprise ou indépendant

Chef de projets

Terminologue d'entreprise ou terminologue indépendant

Relecteur/Réviseur

Responsable qualité

Webmaster

Consultant en ingénierie linguistique

Commercial attaché à une société de services de traduction

Ingénieur avant ventes (pre-sales)

RÉGLEMENTATIONS D'ACTIVITÉ

A compléter (Reprise)

Marché du travail

Indicateurs au niveau des familles professionnelles (FAP) des métiers visés, agrégés au niveau national — France Travail / DARES (open data).

Tension de recrutement (DARES 2024)	Faible (2/5)
Facteurs principaux	Non-durabilité de l'emploi, Lien formation-emploi, Inadéquation géographique
Diplôme le plus fréquent	Diplôme de niveau bac+5 ou plus (doctorat, master ou équivalent) en lettres et arts (65 % des actifs en emploi)
Familles professionnelles (FAP)	U0X81 — Interprètes · tension 2/5 (Faible)
Projets de recrutement (BMO 2026)	172
Jugés difficiles à recruter	67 %
Emplois saisonniers	52 %
Familles professionnelles (FAP)	U0X81 — Interprètes

Voies d'accès

MODALITÉS D'ACCÈS

Formation initiale, Formation continue, Contrat de professionnalisation, Candidature individuelle, VAE

PRÉREQUIS À L'ENTRÉE EN FORMATION

A compléter (Reprise)

COMPOSITION DU JURY — FORMATION INITIALE, FORMATION CONTINUE, CONTRAT DE PROFESSIONNALISATION

Commission pédagogique (enseignants chercheurs, professionnels)

COMPOSITION DU JURY — CANDIDATURE INDIVIDUELLE

Commission pédagogique (enseignants chercheurs, professionnels) et VAP 85

COMPOSITION DU JURY — VAE

Jury VAE : enseignants chercheurs et professionnels

Base légale

Date d'échéance de l'enregistrement	31/10/2019
--	------------

Liens avec d'autres certifications

ANCIENNES VERSIONS

RNCP16323

Pour plus d'informations

LIEN VERS LE DESCRIPTIF

L'Observatoire des Parcours Etudiants et de l'Insertion Professionnelle (OPEIP) de l'université de Rennes prend en charge le suivi des étudiants.

Observatoire des formations : www.profession-traducteur.net

Université Rennes 2

Fiche officielle (France Compétences)

<https://www.francecompetences.fr/recherche/rncp/30233/>